



ON WORD CONVERSION IN E-C TRANSLATION



Definition of work conversion

The word conversion refers to converse a word class in English into another word class in Chinese. The root cause for this phenomenon lies in the great difference between expression ways in English and Chinese. During translation, translators shall convert word class in accordance to the expressions in Chinese

Necessarity of Word Class Conversion

Through the conversion of world class, translators can correctly convey the meaning of original text and make the translation natural and smooth.

For example:

This watch never varies more than a second in a month.

□□□□□□□□□□□□□□□□. (verb to noun)

Families upstairs have to carry pails to the hydrant downstairs for water.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□(preposition to verb)

Humans are thoughtful and creative, possessed of insatiable curiosity.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□(adjective to verbal phrase)

Our Services

-  Document Translation Services
-  Interpretation Services
-  Desktop Publishing Services
-  Video Translation Solutions

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

Adverb to noun

She is physically weak but mentally sound.

□□□□□□□□□□

These parts must be proportionally correct.

□□□□□□□□□□

Adjective to noun

In the fission processes the fission fragments are very radioactive.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

Other word classes to adverb

Rapid evaporation at the heating-surface tends to make the steam wet.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□(verb to adverb)

Below 4°C, water is in continuous expansion instead of continuous contraction.

□□4□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□(adjective to adverb)

Examples on conversion of word class are too numerous to mention one by one; in practical translation, we shall use the conversion flexibly according to actual conditions, to effectively convey the meaning of original text to readers.

Our Services

-  Document Translation Services
-  Interpretation Services
-  Desktop Publishing Services
-  Video Translation Solutions